

Eastern Oregon University
Course Syllabus

Number of Course: SPAN 425

Name of Course: Translation: Theory and Practice

Catalog Description: This combined seminar and workshop provides hands-on practice in literary translation. Students are introduced to aspects of translation theory through selected readings. Course emphasizes the differences in translating different literary genres.

Credit Hours: 4

Required Texts or Suggested Materials:

<http://eou.bncollege.com/webapp/wcs/stores/servlet/TBWizardView?catalogId=10001&langId=-1&storeId=87851>

Prerequisites: Advanced ability to understand spoken and written Spanish. SPAN 344 or 345 or other literature course required. Student must have at least junior standing to register for this course.

Learning Outcomes:

- That the students gain experience with the Spanish language in a practical context;
- That the students gain experience with analyzing distinct kinds of literary texts through the translation thereof;
- That the students become familiar with translation theory;
- That the students gain greater facility with the language;
- That the students become better readers of the literary text and become better interpreters of the cultural text that it represents.

Course Requirements and Grading Policies:

- Attendance and active participation (20%)
- Homework assignments (readings, translation exercises, etc.) (20%)
- Final Project (40%)
- Oral defense of final project (10%)
- Final Exam (10%)

Means of Assessment:

Final Project

Each student will select a literary text to translate (short story, drama, essay, poetry or a selection from a longer work). The length of the project will vary according to the genre but the average length of the project should be between 8-10 pages minimum, double spaced. If a student chooses to translate poetry, the number of poems will be determined by the length and complexity. All projects must be approved by the professor beforehand.

Final Exam

The final exam will be an in-class, timed translation. The translation will be compared with the initial in-class diagnostic translation.

Brief Outline of Course:

This combined seminar and workshop provides hands-on practice in literary translation. Students are introduced to aspects of translation theory through selected readings. Course emphasizes the differences in translating different literary genres. The class functions as a seminar in which everyone is expected to be an active participant. Readings and practice translation exercises are expected to be completed so that class time can be used well.

General Education Category and Outcomes: N/A

University Writing Requirement Outcomes: N/A

Writing Center Statements:

For on-campus courses

The Writing Center provides a place — physical or virtual — where every EOU writer can find an interested, responsive reader. Writing tutorials are free of charge for EOU's undergraduate and graduate students who are writing for any course at any level, or who are writing resumes, job letters, graduate applications, and more. Go to eou.mywconline.com to schedule an appointment in the Writing Center (Loso Hall 234).

For online or on-site courses

The Writing Center provides a place — physical or virtual — where every EOU writer can find an interested, responsive reader. Writing tutorials are free of charge for EOU students writing for any undergraduate course. Go to [EOU's eTutoring page](#) to submit a paper to a writing tutor.

For graduate courses

The Writing Center provides a place — physical or virtual — where every EOU writer can find an interested, responsive reader. Writing tutorials are free of charge for EOU students writing for any graduate course. Go to [EOU's eTutoring page](#) to submit a paper to a writing tutor. Click on [Graduate Students How To](#) for information about tagging your submission.

Classroom Decorum:

Academic Misconduct Policy:

Eastern Oregon University places a high value upon the integrity of its student scholars. Any student found responsible for an act of academic misconduct (including but not limited to cheating, unauthorized collaboration, fabrication, facilitation, plagiarism or tampering) may be subject to having his or her grade reduced in the course in question, being placed on probation or suspended from the University, or a combination of these. (Please see the Student Handbook online at <http://www.eou.edu/sse/student-handbook/>).

Accommodations/Students with Disabilities policy:

Any student who feels he or she may need an accommodation for any type of disability, must contact the Disability Services Office in Loso Hall, Room 234. Phone: 541-962-3081.

Disclaimer:

This standard syllabus provides only general information on the course. For those enrolled in the course a detailed syllabus will be provided by the Instructor at the beginning of the term. Please keep in mind that not all courses are offered every year. Consult Webster for scheduling information.

Date: